

我們終於找到了心靈之家！

We Finally Found Our Spiritual Home!

黎華明 阮親蓮 裴親明 嚴親章 范親鶯
阮親芳 鄧親海 阮親莊 陳親峯 楊寶莊
阮親草 陳親媛 杜親燕
范氏黃鶯 英譯

Lê Nữ Bảo Thu (Hoa Minh), Nguyễn Thị Kim Liên (Thân Liên), Bùi Thị Minh Thủy (Thân Minh), Châu Minh Chương (Thân Chương), Phạm Thị Hoàng Oanh (Thân Oanh), Nguyễn Thị Lan Phương (Thân Phương), Đặng Minh Hải (Thân Hải), Nguyễn Khánh Trang (Thân Trang), Trần Thiện Phong (Thân Phong), Dương Thị Bảo Trang (Bảo Trang), Nguyễn Thị Ngọc Thảo (Thân Thảo), Trần Thị Tú Uyên (Thân Uyên), Đỗ Hoàng Yến (Thân Yến)

English Translated by Phạm Thị Hoàng Oanh

敬愛的法師們：

我們都回到越南了，又開始忙碌的生活。然而，我們帶回了一件珍寶——靈性之旅的寶藏。現在我們對未來有了明確的方向，心裏充滿感激和喜悅。

這段與僧人共處的時光，在我們每個人的心中歷歷猶新。在參訪期間，我們收到無數的祝福和由衷的關懷，我們將永遠珍惜。

聖誕節是人們分享愛與感恩的時刻，在此，我們衷心感謝各位法師及法總的僧眾。

我們的夢想成真了！二〇二四年十二月十日，我們正式在遵循宣公上人教導的法總僧團座下皈依受戒。我們現在是法總僧團的弟子了，這是多麼快樂和幸福！

我們從來沒有想過會有機

Dear Dharma Masters,

We have all returned to Vietnam and resumed our busy lives. Yet, we brought back with us a precious treasure — a treasure for our spiritual journey. We now have a clear direction for our future, and we remain deeply grateful and joyful.

The moments spent in the presence of the Sangha are still vivid in each of our hearts. During our visit, we received countless blessings and heartfelt care which we will always cherish.

On the occasion of Christmas, a time when people share love and gratitude, we would like to sincerely express our heartfelt gratitude to the Dharma Masters and Sangha of DRBA.

Our dream has come true! On December 10, 2024, we officially took refuge and received the Precepts under the Sangha of DRBA following the teachings of the Venerable Master Hua. We are now disciples of the DRBA Sangha. How happy and blessed we feel!

We never imagined we would have the opportunity to attend ceremonies led by the DRBA Sangha, yet it happened — not just once, but twice! These sacred moments will stay with us forever. During the ceremony, Precept Master Reverend Heng Sure carefully explained the details of each Precept we received and patiently answered all our questions. We keep in mind Precept Master Reverend Heng Sure's instructions to diligently practice

會參加由法總僧團主持的儀式，但它的確發生了一不只是一次，而是兩次！這些神聖的時刻將永遠留在我們心中。在儀式中，戒師恒實法師仔細地為我們解釋每一條戒律的細節，並耐心解答我們的疑問。我們將牢牢謹記恒實法師的教導，每天精進修習，早日成佛，才能得以圓滿宣公上人之誓願—唯待弟子全部成佛之後才會成佛的誓言。

衷心感謝法師們讓我們參加傳授幽冥戒的法會。令我們感動的是，法師還特別為我們準備了一場講座，講述一九七四年越戰動亂期間，宣化上人前往越南的故事。

我們也深深被黃家姐妹感動了，她們專程遠道從美國來到臺灣，幫助越南團的翻譯與旅程的安排。

訪臺期間，臺灣的僧眾和居士對我們的關懷和支持，讓我們感到無比的溫馨與感激，他（她）們花時間為我們做特別的安排，包括準備晚餐和早餐，以及其他種種協助，我們無法一一列舉。

最重要的是，沒有大家的支持，我們的旅行不可能成真。我們曾經有想放棄的時刻，但每次，我們都馬上得到及時的幫助與支持。我們堅信，看似不可能的事，在大家的努力與關懷下，都變成了現實。

我們得到了各種所需的支援，它遠遠超出了我們的預期。我們相信，法師們默默地為我們準備了一切，卻不發一言，就像甚麼都沒有做過一樣。然而，法師們的慈悲卻深深打動了我們的心。在忙碌的生活中，我們很少能得到如此不求回報的關懷。我們感覺就如同像被家人擁抱一樣。是的，我們終於找到了心靈之家！

阿彌陀佛

懷著深深的敬意和感激
越南弟子頂禮
2024.12.24 ❀

the Buddha's teachings every day, to strive to become Buddhas ourselves, and to help fulfill the Venerable Master Hua's vow — that He will not attain Buddhahood until all His disciples have become Buddhas.

We are sincerely grateful to the Dharma Masters for allowing us to participate in the Transmission of the Precepts for the Deceased. We are deeply touched that the Dharma Masters also prepared a special lecture for us, recounting stories of Venerable Master Hua's journey to Vietnam during the turmoil of the Vietnam War in 1974.

We are also deeply touched by the support of Huynh sisters, Karen and Tam, who traveled all the way from America to Taiwan to assist with translation and arrangements for the Vietnamese group.

We feel immense warmth and gratitude for the care and support extended to us by the Sangha and the lay community in Taiwan during our visit, who took time to make special arrangements, including preparing dinner and breakfast, in addition to other forms of assistance that we cannot list them all.

Above all, without everyone's support, our trip could not have happened. There were moments when we felt like giving up, but each time, we immediately received timely support. We truly believe what seemed impossible was transformed into reality through everyone's tremendous efforts and care.

We received every kind of support we needed — far beyond our expectations. We trust that the Dharma Masters prepared everything for us quietly, without saying a word, as if nothing had been done at all. Yet, the Dharma Masters' kindness touches our hearts deeply. In our busy lives, we rarely receive such caring actions without any expectation of return. We feel as though we were embraced like family.

Yes, we have found our spiritual family!

Namo Amitābha Buddha

With Deep Reverence and Gratitude
Disciples from Vietnam Bow in Respect,
December 24, 2024 ❀